

## รายละเอียดของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา	มหาวิทยาลัยสวนดุสิต
วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา	คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ สาขาวิชาภาษาอังกฤษ

### หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

#### 1.1 รหัสและชื่อรายวิชา

รหัสวิชา 1552206 ชื่อวิชา หลักการและการปฏิบัติการแปล  
Principles and Practice of Translation

#### 1.2 จำนวนหน่วยกิต

3 (3-0-6) หน่วยกิต

#### 1.3 หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

- 1) หลักสูตร : ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ
- 2) ประเภทของรายวิชา : วิชาบังคับ

#### 1.4 อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

- 1) อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญไพบุลย์  
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ณัฐพร โอวาทนุพัฒน์
- 2) อาจารย์ผู้สอน: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญไพบุลย์  
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ณัฐพร โอวาทนุพัฒน์

#### 1.5 ภาคการศึกษา / ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษา 2 ปีการศึกษา 2562 / ชั้นปี 2

#### 1.6 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

#### 1.7 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

#### 1.8 สถานที่เรียน

มหาวิทยาลัยสวนดุสิต อาคาร 1 ห้อง 208

#### 1.9 วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

วันที่ปรับปรุงรายละเอียดล่าสุด 1 ธันวาคม 2562

## หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

### 2.1 จุดมุ่งหมายของรายวิชา

2.1.1 เพื่อให้ นักศึกษามีความรับผิดชอบต่อการเรียนและการสร้างสรรค์ผลงาน แปล เป็นผู้หมั่นแสวงหาความรู้เพิ่มเติม และสามารถประยุกต์ใช้ความรู้ทั้งทางด้านแนวคิด ทฤษฎี และเทคนิคต่าง ๆ ของการแปลอย่างมีคุณธรรมและจริยธรรม

2.1.2 เพื่อให้ นักศึกษามีความรู้และความเข้าใจหลักการ ทฤษฎี และกลวิธีการแปล รวมถึงความก้าวหน้าของการแปลในปัจจุบัน

2.1.3 เพื่อให้ นักศึกษาสามารถวิเคราะห์และสังเคราะห์องค์ความรู้ต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ผลงานแปล จนนำไปสู่การได้มาซึ่งวิธีแก้ไขปัญหาลักษณะต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ผลงานแปลได้อย่างเหมาะสม

2.1.4 เพื่อให้ นักศึกษาบูรณาการองค์ความรู้ต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ ผลงานแปล

2.1.5 เพื่อให้ นักศึกษาตระหนักถึงความสำคัญของการทำงานร่วมกัน สร้างเสริม ภาวะผู้นำและทักษะการเป็นผู้ตามที่ดี

2.1.6 เพื่อให้ นักศึกษาสามารถใช้เทคโนโลยีสารสนเทศต่าง ๆ เพื่อสร้างสรรค์ ผลงานแปล

2.1.7 เพื่อให้ นักศึกษาสามารถใช้ภาษาไทยและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารอย่างมีประสิทธิภาพ

2.1.8 บูรณาการงานแปลเข้ากับงานวิจัยและการบริการวิชาการให้แก่ชุมชน

### 2.2 วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

นำเสนอแนวคิดทฤษฎีใหม่ที่เกี่ยวข้องกับศาสตร์ด้านการแปล

## หมวดที่ 3 ลักษณะและการดำเนินการ

### 3.1 คำอธิบายรายวิชา

แนวคิด หลักการ และทฤษฎีการแปล องค์ประกอบการแปล คุณสมบัติและ จรรยาบรรณของนักแปล ความสัมพันธ์ระหว่างการสื่อสารกับการแปลตามทฤษฎีทาง ภาษาศาสตร์ กระบวนการและกลวิธีการแปล ความแตกต่างระหว่างภาษาอังกฤษและ ภาษาไทย ปัญหาที่เกิดในการแปลและแนวทางที่เป็นไปได้ในการแก้ไขปัญหา การประยุกต์ใช้ เครื่องมือ และเทคโนโลยีสารสนเทศเพื่อช่วยในการแก้ไขปัญหาในการแปล

Concepts, principles, and theories of translation; elements of translation; translators' competence and ethics; the relationship between translation and communication in regards to linguistic theories; the process and strategies of translation; differences between English and Thai; problems in translation and possible solutions; application of information and communication technology and its tools in solving translation problems

### 3.2 จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย	สอนเสริม	การฝึกปฏิบัติ/ งานภาคสนาม/การ ฝึกงาน	การศึกษาด้วย ตนเอง
บรรยาย และ ฝึกปฏิบัติ อย่างน้อย 45 ชั่วโมงต่อ ภาค การศึกษา	ให้คำปรึกษา แนะนำ สอน เสริมตามความต้องการของ นักศึกษาเป็นรายบุคคล ราย กลุ่ม เพื่อทบทวนความรู้ให้แก่ นักศึกษาโดยเฉพาะกับ บุคคลที่มีผลการเรียน ค่อนข้างต่ำ	ไม่มี	90 ชั่วโมงต่อ ภาคการศึกษา

### 3.3 จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษา เป็นรายบุคคล

- 1) อาจารย์ประจำรายวิชา แจกเวลาให้คำปรึกษาผ่านเครือข่ายสังคมออนไลน์ เช่น Facebook หรือ Line
- 2) อาจารย์ให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคลหรือรายกลุ่มตามความต้องการ อย่างน้อย 2 ชั่วโมงต่อสัปดาห์

## หมวดที่ 4 การพัฒนาการเรียนรู้ของนักศึกษา

### วิธีการสอนและการประเมินผล

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p><b>ด้านคุณธรรม จริยธรรม</b></p> <p>1) มีวินัย ตรงต่อเวลา และมีความรับผิดชอบในการเรียนและการทำงานที่ได้รับมอบหมาย</p> <p>2) มีการแสวงหาความรู้และประยุกต์ใช้ความรู้อย่างมีคุณธรรมและจริยธรรม</p> <p>3) ยอมรับฟังความคิดเห็นของผู้อื่น มีจิตสาธารณะและทำงานร่วมกับผู้อื่นได้</p> <p>4) มีความเข้าใจผู้อื่น เข้าใจความหลากหลายของสังคมและวัฒนธรรม</p> <p>5) มีการแก้ปัญหาโดยใช้ดุลยพินิจที่เป็นไปตามความถูกต้องของกฎหมาย กฎเกณฑ์ทางสังคม รวมถึงวัฒนธรรมไทย</p>	<p>อาจารย์มอบหมายงานเดี่ยวและงานกลุ่มเพื่อให้นักศึกษาฝึกและแบ่งความรับผิดชอบและแก้ปัญหา ร่วมกัน พร้อมทั้งกระตุ้นให้นักศึกษามีวินัย ตรงต่อเวลา และมีความรับผิดชอบในการเรียนและการทำงานที่ได้รับมอบหมาย ส่งเสริมให้นักศึกษาแสวงหาความรู้และประยุกต์ใช้ความรู้อย่างมีคุณธรรมและจริยธรรม ปลูกฝังการยอมรับฟังความคิดเห็นของนักศึกษาคนอื่น ๆ และทำงานร่วมกับนักศึกษาคนอื่น ๆ ได้ เข้าใจ เข้าใจความหลากหลายของสังคมและวัฒนธรรม อีกทั้งสามารถแก้ปัญหาโดยใช้ดุลยพินิจที่เป็นไปตามความถูกต้องของกฎหมาย สังคม และวัฒนธรรมไทย</p>	<p>1) อาจารย์ประเมินจากความรับผิดชอบในงานที่ได้รับมอบหมายและส่งงานตรงตามกำหนดเวลา</p> <p>2) อาจารย์ประเมินจากวิธีการแก้ปัญหาาร่วมกันของนักศึกษา</p> <p>3) ตรวจสอบชิ้นงานของนักศึกษาที่ได้รับมอบหมายว่ามีการอ้างอิงแหล่งที่มาอย่างถูกต้องและไม่ได้คัดลอกมาจากผู้อื่น</p> <p>4) สอบถามความรู้ความเข้าใจเรื่องข้อตกลงกฎระเบียบและข้อบังคับระหว่างผู้สอนและผู้เรียน</p> <p>5) สอบถามความรู้ความเข้าใจเรื่องจรรยาบรรณทางวิชาการและวิชาชีพ</p>	1-15	20%
<p><b>ด้านความรู้</b></p> <p>1) มีความรู้และความเข้าใจเกี่ยวกับหลักการแนวคิด ทฤษฎี และเนื้อหาสาระสำคัญในองค์ความรู้ทางภาษาเป็นอย่างดี</p> <p>2) มีความสามารถในการศึกษาค้นคว้าและพัฒนาองค์ความรู้ของตนเองให้เกิดเป็นการเรียนรู้ตลอดชีวิตได้</p> <p>3) สามารถนำความรู้ทางภาษาไปประยุกต์ใช้ในการ</p>	<p>อาจารย์บรรยาย รวมทั้งมอบหมายให้นักศึกษาฝึกฝนปฏิบัติการแปลตามหลักการและทฤษฎีที่บรรยายในห้องเรียน พร้อมทั้งกระตุ้นให้นักศึกษาค้นคว้าเพิ่มเติมเพื่อให้ได้มาซึ่งองค์ความรู้ทางภาษาเพื่อใช้ในการพัฒนาและแก้ไขปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับ การสร้างสรรค์ผลงานแปล</p>	<p>1) ประเมินจากคุณภาพของผลงานแปล</p> <p>2) ประเมินจากการสังเกตผู้เรียนระหว่างสอน 3) ประเมินจากการให้นักศึกษาฝึกโต้ตอบ ทำแบบทดสอบย่อย แสดงบทบาทสมมุติเกี่ยวกับคำศัพท์ สำนวนและไวยากรณ์ที่จำเป็น</p> <p>4) ประเมินจากการนำเสนอในชั้นเรียน</p> <p>5) ประเมินจากการซักถามและสังเกตผู้เรียนระหว่างสอน</p>	1-15	50%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p>พัฒนาและแก้ไข้ปัญหาได้จริง</p> <p>4) สามารถบูรณาการความรู้ทางภาษาเข้ากับศาสตร์อื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องได้เพื่อเสริมสร้างทักษะการเรียนรู้ในศตวรรษที่ 21</p>				
<p><b>ด้านทักษะทางปัญญา</b></p> <p>1) มีความสามารถประมวลข้อมูลเพื่อวิเคราะห์สาเหตุของปัญหา แก้ไขปัญหาด้วยการเสนอแนวทางการแก้ไข ปัญหาได้อย่างถูกต้อง เหมาะสมและสร้างสรรค์</p> <p>2) มีความสามารถในการบูรณาการทักษะและสาระทางวิชาการทางภาษาเพื่อการประกอบอาชีพได้</p> <p>3) มีการประยุกต์ใช้นวัตกรรมเพื่อพัฒนาทักษะในการสื่อสารและการทำงานเพื่อการเรียนรู้ตลอดชีวิต รวมถึงแลกเปลี่ยนความรู้กับผู้อื่นได้</p> <p>4) มีการประยุกต์ใช้องค์ความรู้ทางภาษาเพื่อปรับตัวให้เข้ากับสังคมและวัฒนธรรมที่หลากหลาย</p>	<p>อาจารย์เสริมสร้างทักษะการสืบค้นข้อมูล ทักษะการวิเคราะห์สาเหตุของปัญหา ทักษะการแก้ปัญหา เพื่อให้หาซึ่งแนวทางแก้ไข้ปัญหาที่เหมาะสมและสร้างสรรค์ สามารถบูรณาการทักษะทางภาษาเพื่อการประกอบอาชีพได้ และสามารถปรับตัวให้เข้ากับสังคมและวัฒนธรรมที่หลากหลาย</p>	<p>1) ประเมินจากคุณภาพของผลงานแปล</p> <p>2) ประเมินจากงานที่มอบหมายให้นักศึกษา</p> <p>3) ประเมินจากผลงานตามเกณฑ์การประเมินที่กำหนด (Rubrics)</p> <p>4) ประเมินโครงงานตามเกณฑ์การประเมินที่กำหนด (Rubrics)</p> <p>5) ประเมินจากการตรวจรายงาน และให้ผลสะท้อนกลับ</p>	1-15	10%
<p><b>ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ</b></p> <p>1) มีการให้ความช่วยเหลือเพื่อการแก้ปัญหาและสามารถทำงานร่วมกับผู้อื่นได้อย่างสร้างสรรค์</p> <p>2) มีความคิดริเริ่มและสร้างสรรค์ในการวิเคราะห์และแก้ปัญหาโดยใช้การใช้อองค์ความรู้ทางภาษา รวมถึงเทคโนโลยีในปัจจุบันได้</p> <p>3) มีการแสดงความรับผิดชอบต่อการเรียนรู้อย่าง</p>	<p>อาจารย์จัดกิจกรรมส่งเสริมให้นักศึกษาเกิดการ ทำงานร่วมกันเป็นทั้งผู้นำและผู้ตามให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกันเพื่อแก้ปัญหา รวมทั้งพัฒนาให้นักศึกษามีความคิดริเริ่มในการวิเคราะห์และแก้ปัญหาโดยใช้การใช้อองค์ความรู้ทางภาษา รวมถึงเทคโนโลยีต่าง ๆ</p>	<p>1) ประเมินจากพฤติกรรมการมีส่วนร่วมในการทำงาน</p> <p>2) ประเมินจากพฤติกรรมของนักศึกษาในการทำกิจกรรมคู่และกลุ่ม</p> <p>3) ประเมินจากการสังเกตภาษาที่นักศึกษาใช้ในการสื่อสารภายในชั้นเรียน</p> <p>4) ประเมินจากผลกรานนำเสนอของนักศึกษา</p>	1-15	10%

ผลการเรียนรู้ที่ต้องการพัฒนา	วิธีการสอน	วิธีการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	ค่าน้ำหนักของการประเมินผล
<p>ต่อเนื่องเพื่อการพัฒนาตนและการช่วยเหลือผู้อื่น</p> <p>4) มีการแสดงออกทางภาวะผู้นำและสามารถเป็นผู้ตามได้อย่างเหมาะสมในการทำงานร่วมกับผู้อื่น</p>				
<p><b>ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ</b></p> <p>1) มีทักษะในการใช้คอมพิวเตอร์และการคิดคำนวณเชิงคณิตศาสตร์เบื้องต้น</p> <p>2) สามารถคัดเลือกสื่อและเทคโนโลยีสารสนเทศที่เหมาะสมกับการเรียนรู้และการสืบค้นข้อมูลได้อย่างมีประสิทธิภาพ</p> <p>3) สามารถใช้สื่อและเทคโนโลยีสารสนเทศที่เหมาะสมกับการเรียนรู้และการสืบค้นข้อมูลในการพัฒนาตนให้เกิดการเรียนรู้ตลอดชีวิตได้</p> <p>4) สามารถใช้สื่อและเทคโนโลยีสารสนเทศในการสื่อสารทางภาษากับผู้อื่นได้อย่างถูกต้องและเหมาะสม</p> <p>5) สามารถตรวจสอบและแก้ไขการใช้สื่อและเทคโนโลยีสารสนเทศที่เหมาะสมและมีประโยชน์แก่การสื่อสารทางภาษาและให้เกิดการเรียนรู้ตลอดชีวิต</p>	<p>อาจารย์มอบหมายให้นักศึกษาทำงานแปลที่ต้องสืบค้นข้อมูลโดยใช้เทคโนโลยีสารสนเทศต่าง ๆ</p>	<p>1) ประเมินจากคุณภาพของงานแปล</p> <p>2) ประเมินจากการสังเกตการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในการทำงานที่ได้รับมอบหมาย</p> <p>3) ประเมินจากการนำเสนอตามเกณฑ์ที่กำหนด</p> <p>4) ประเมินจากความถูกต้องของผลงานที่สร้างโดยการใช้โปรแกรมสำเร็จรูป Outlook และ Excel</p>	1-15	10%

หมายเหตุ ผลการเรียนรู้ตัวเข้ม = ความรับผิดชอบหลัก ผลการเรียนรู้ตัวธรรมดา = ความรับผิดชอบรอง

## หมวดที่ 5 แผนการสอนและการประเมินผล

### 5.1 แผนการสอน (หมวดที่ 5 ข้อ 2)

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
1 (3 ชม.)	- แนะนำคำอธิบายและจุดมุ่งหมายของรายวิชา ตลอดจนกิจกรรมต่างๆ และวิธีการวัดและ ประเมินผล	1. อธิบาย มคอ. 3 แนะนำรายวิชา และกฎการเรียน 2. ชี้แจงคำอธิบายรายวิชา จุดมุ่งหมาย แนวการสอน ข้อกำหนดต่างๆ รวมทั้งวิธีการวัดและประเมินผล 3. ชี้แจงและทำความเข้าใจนโยบายและระบบประกันคุณภาพการเรียนการสอน 3. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลง 4. บรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับการแปล 5. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี 6. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปรายร่วมกัน 7. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวนและเฉลย 8. การทดสอบความเข้าใจก่อนเรียน	- รายละเอียดของรายวิชา (มคอ. 3) - เอกสารประกอบการเรียน - Power Point Presentation	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญโพบูลย์ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อนุรักษ์ โอวาท นุพัฒน์
2 (3 ชม.)	บทที่ 1: แนวคิดพื้นฐานเกี่ยวกับการแปล	1. อภิปรายความหมาย “การแปล” 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 1	- เอกสารประกอบการเรียน และแบบฝึกหัดท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		3. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับแนวคิดทางการเปลี่ยนแปลง 4. บรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับแนวคิดทางการเปลี่ยนแปลง 5. ยกตัวอย่างแนวคิดทางการเปลี่ยนแปลงและงานแปลที่ดี 6. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปรายร่วมกัน 7. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวนและเฉลย 8. เขียน mind mapping ระบุแนวคิดทางการเปลี่ยนแปลง 9. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- Power Point Presentation	3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	เจริญ ไพบูลย์ ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. อนุรักษ์ โอวาท นุพัฒน์
3 (3 ชม.)	บทที่ 2: ทฤษฎีการแปล	1. อภิปราย “ทฤษฎีการแปล” 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 3. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับทฤษฎีการแปล 4. บรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับทฤษฎีการแปล 5. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี	- เอกสารประกอบการเรียน และแบบฝึกหัดท้ายบท - Power Point Presentation	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบูลย์ ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. อนุรักษ์ โอวาท



สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		6. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปราย ร่วมกัน 7. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวน และเฉลย 8. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียด ทฤษฎีการแปล 9. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน			นุพัฒน์
4 (3 ชม.)	บทที่ 2: แนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับการ แปล	1. อภิปราย “แนวคิดและทฤษฎีการแปล” 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 2 3. มอบหมายให้นักศึกษาลงพื้นที่ชุมชนใกล้ มหาวิทยาลัยเพื่อสำรวจความต้องการผลงาน แปล 4. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับ แนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับการแปล 5. บรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับแนวคิดและทฤษฎีที่ เกี่ยวข้องกับการแปล 6. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี 7. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปราย ร่วมกัน 8. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวน	- เอกสารประกอบการเรียน และแบบฝึกหัดท้ายบท - Power Point Presentation	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		และเฉลย 9. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียดแนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับการแปล 10. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน			
5 (3 ชม.)	บทที่ 3: ประเภทของการแปล	1. อภิปราย “ประเภทของการแปล” 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 3 3. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมองแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับประเภทของการแปล 4. บรรยายเนื้อหาประเภทของการแปล 5. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี 6. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปรายร่วมกัน 7. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวนและเฉลย 8. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียดงานประเภทของการแปล 9. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการเรียนและแบบฝึกหัดท้ายบท - Power Point Presentation	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์ ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. ณัฐพร โอวาท นุพัฒน์
6 (3 ชม.)	บทที่ 4: กระบวนการแปล	1. อภิปราย “กระบวนการแปล” 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 4	- เอกสารประกอบการเรียนและแบบฝึกหัดท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร.

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		3. นักศึกษานำผลการสำรวจความต้องการ ผลงานแปลของพื้นที่ชุมชนใกล้เคียงมหาวิทยาลัย เพื่อนำเสนอต่อชั้นเรียน 4. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับ กระบวนการแปล 5. บรรยายเนื้อหากระบวนการแปล 6. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี 7. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปราย ร่วมกัน 8. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวน และเฉลย 9. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียด กระบวนการแปล 10. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- Power Point Presentation	3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์ ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์
7 (3 ชม.)	บทที่ 4: กระบวนการแปล	1. อภิปราย “กระบวนการแปล” 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 4 3. นักศึกษานำผลการสำรวจความต้องการ ผลงานแปลของพื้นที่ชุมชนใกล้เคียงมหาวิทยาลัย เพื่อนำเสนอต่อชั้นเรียน 4. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับ	- เอกสารประกอบการเรียน และแบบฝึกหัดท้ายบท - Power Point Presentation	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์ ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		กระบวนการแปล 5. บรรยายเนื้อหากระบวนการแปล 6. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี 7. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปราย ร่วมกัน 8. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวน และเฉลย 9. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียด กระบวนการแปล 10. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน			
8 (3 ชม.)	บทที่ 4: กระบวนการแปล	1. อภิปราย “กระบวนการแปล” 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 4 3. ศึกษานำผลการสำรวจความต้องการ ผลงานแปลของพื้นที่ชุมชนใกล้มหาวิทยาลัย เพื่อนำเสนอต่อชั้นเรียน 4. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับ กระบวนการแปล 5. บรรยายเนื้อหากระบวนการแปล 6. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี 7. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปราย ร่วมกัน	- เอกสารประกอบการเรียน และแบบฝึกหัดท้ายบท - Power Point Presentation	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์ ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. ณัฐพร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		8. สรุปรูปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวนและเฉลย 9. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียดกระบวนการแปล 10. สรุปรูปข้อคิดเห็นของผู้เรียน			
9 (3 ชม.)	บทที่ 5: โครงสร้างภาษาไทยและภาษาอังกฤษ	1. อภิปราย “โครงสร้างภาษาไทยและภาษาอังกฤษ” 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 5 3. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับ: โครงสร้างภาษาไทยและภาษาอังกฤษ 4. บรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับ: โครงสร้างภาษาไทยและภาษาอังกฤษ 5. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี 6. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปรายร่วมกัน 7. สรุปรูปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวนและเฉลย 8. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียด: โครงสร้างภาษาไทยและภาษาอังกฤษ 9. สรุปรูปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการเรียนและแบบฝึกหัดท้ายบท - Power Point Presentation	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบุลย์ ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. ณัฐพร โอวาท นุพัฒน์

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
10 (3 ชม.)	บทที่ 6: การใช้เทคโนโลยีในการแปล	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. อภิปราย “การใช้เทคโนโลยีในการแปล”</li> <li>2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 6</li> <li>3. นักศึกษาแปลกลุ่มคำศัพท์ต่าง ๆ ที่ได้จากการสำรวจพื้นที่</li> <li>4. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับการใช้เทคโนโลยีในการแปล</li> <li>5. บรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับการใช้เทคโนโลยีในการแปล 5. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี</li> <li>6. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปรายร่วมกัน</li> <li>7. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวนและเฉลย</li> <li>8. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียดการใช้เทคโนโลยีในการแปล</li> <li>9. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- เอกสารประกอบการเรียนและแบบฝึกหัดท้ายบท</li> <li>- Power Point Presentation</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) ความตรงต่อเวลาในการ</li> <li>2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน</li> <li>3) ความรับผิดชอบในการทำงาน</li> <li>4) แบบฝึกหัดการแปล</li> </ol>	<p>ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบูรณ์</p> <p>ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. ณัฐพร โอวาท นุพันธ์</p>
11 (3 ชม.)	บทที่ 7: ปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ผลงานแปล	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. อภิปราย “ปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ผลงานแปล”</li> <li>2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 7</li> <li>3. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับการ</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- เอกสารประกอบการเรียนและแบบฝึกหัดท้ายบท</li> <li>- Power Point Presentation</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) ความตรงต่อเวลาในการ</li> <li>2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน</li> <li>3) ความรับผิดชอบในการทำงาน</li> <li>4) แบบฝึกหัดการแปล</li> </ol>	<p>ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญ ไพบูรณ์</p> <p>ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร.</p>

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		<p>ปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ผลงานแปล</p> <p>4. บรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ผลงานแปล</p> <p>5. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี</p> <p>6. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปรายร่วมกัน</p> <p>7. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวนและเฉลย</p> <p>8. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียด ปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ผลงานแปล</p> <p>9. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน</p>			ณัฐพร โอวาท นุพัฒน์
12 (0 ชม.)	บทที่ 7: ปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ผลงานแปล	<p>1. อภิปราย “ปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ผลงานแปล”</p> <p>2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 7</p> <p>3. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ผลงานแปล</p> <p>4. บรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ผลงานแปล</p>	<p>- เอกสารประกอบการเรียนและแบบฝึกหัดท้ายบท</p> <p>- Power Point Presentation</p>	<p>1) ความตรงต่อเวลาในการ</p> <p>2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน</p> <p>3) ความรับผิดชอบในการทำงาน</p> <p>4) แบบฝึกหัดการแปล</p>	<p>ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจเจริญไพบุลย์ ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. ณัฐพร โอวาท นุพัฒน์</p>

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		5. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี 6. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปราย ร่วมกัน 7. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวน และเฉลย 8. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียด ปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์ ผลงานแปล 9. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน			
13 (3 ชม.)	บทที่ 8: เทคนิคการแปลระดับคำ	1. อภิปราย “เทคนิคการแปลระดับคำ” 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 8 3. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับ เทคนิคการแปลระดับคำ 4. บรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับเทคนิคการแปล ระดับคำ 5. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี 6. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปราย ร่วมกัน 7. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวน และเฉลย 8. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียด เทคนิคการแปลระดับคำ	- เอกสารประกอบการเรียน และแบบฝึกหัดท้ายบท	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญโพธิ์ ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. ญัฐพร โอวาท นุพัฒน์



สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		9. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน			
14 (3 ชม.)	บทที่ 9: เทคนิคการแปลระดับประโยคและย่อหน้า	1. อภิปราย “เทคนิคการแปลระดับประโยคและย่อหน้า” 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 9 3. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับเทคนิคการแปลระดับประโยคและย่อหน้า 4. บรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับเทคนิคการแปลระดับประโยคและย่อหน้า 5. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี 6. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปรายร่วมกัน 7. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวนและเฉลย 8. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียด เทคนิคการแปลระดับประโยคและย่อหน้า 9. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน	- เอกสารประกอบการเรียนและแบบฝึกหัดท้ายบท - Power Point Presentation	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญโพบูลย์ ผู้ช่วย ศาสตราจารย์ ดร. ณัฐพร โอวาท นุพัฒน์
15 (3 ชม.)	บทที่ 9: เทคนิคการแปลระดับประโยคและย่อหน้า	1. อภิปราย “เทคนิคการแปลระดับประโยคและย่อหน้า” 2. อธิบายเนื้อหาในบทที่ 9 3. จัดกิจกรรม Active Learning ระดมสมอง	- เอกสารประกอบการเรียนและแบบฝึกหัดท้ายบท - Power Point Presentation	1) ความตรงต่อเวลาในการ 2) การมีส่วนร่วมในชั้นเรียน 3) ความรับผิดชอบในการทำงาน 4) แบบฝึกหัดการแปล	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วรวิทย์ กิจ เจริญโพบูลย์ ผู้ช่วย

สัปดาห์ที่ (ชม.)	หัวข้อ/รายละเอียด	กิจกรรมการเรียนการสอน/ใบงาน	สื่อที่ใช้	การวัดและประเมินผล (สัดส่วนการประเมิน)	ผู้สอน
		<p>แลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักศึกษาเกี่ยวกับเทคนิคการแปลระดับประโยคและย่อหน้า</p> <p>4. บรรยายเนื้อหาเกี่ยวกับเทคนิคการแปลระดับประโยคและย่อหน้า</p> <p>5. ยกตัวอย่างงานแปลที่ดี</p> <p>6. ให้นักศึกษาทำแบบฝึกหัดและอภิปรายร่วมกัน</p> <p>7. สรุปเนื้อหาที่เรียน ทำแบบฝึกหัดทบทวนและเฉลย</p> <p>8. เขียน mind mapping ระบุ รายละเอียดเทคนิคการแปลระดับประโยคและย่อหน้า</p> <p>9. สรุปข้อคิดเห็นของผู้เรียน</p>			<p>ศาสตราจารย์ ดร. ณัฐพร โอวาท นุพัฒน์</p>
16 (3 ชม.)	สอบปลายภาค				

## 5.2 การวัดและการประเมินผล

1) การวัดผล :

- งาน 60%
- สอบปลายภาค 20%
- การมีส่วนร่วมในการอภิปรายในชั้นเรียน 10%
- ผลงานบูรณาการงานวิจัยสู่การบริการวิชาการ 10%

2) การประเมินผล : ใช้ระบบ  อิงกลุ่ม  อิงเกณฑ์ของมหาวิทยาลัย ดังนี้

ระดับคะแนน (คะแนน)	ระดับผลการเรียน
85.00 – 100.00	A
79.00 – 84.99	B <sup>+</sup>
73.00 – 78.99	B
67.00 – 72.99	C <sup>+</sup>
61.00 – 66.99	C
55.00 – 60.99	D <sup>+</sup>
50.00 – 54.99	D
0 – 49.99	F

## หมวดที่ 6 ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

### 6.1 เอกสารและตำราหลัก

ณัฐพร โอวาทนต์พัฒน์. (256). หลักการแปล. มหาวิทยาลัยสวนดุสิต : กรุงเทพมหานคร.

วรวิทย์ กิจเจริญไพบูลย์. (2561). เอกสารประกอบการสอนรายวิชาหลักการแปล. คณะ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์. มหาวิทยาลัยสวนดุสิต.

วรวิทย์ กิจเจริญไพบูลย์. (2561). หลักพื้นฐานการแปลไทย-อังกฤษ. มหาวิทยาลัยสวนดุสิต :

กรุงเทพมหานคร.

## 6.2 เอกสารและข้อมูลสำคัญ

พิมพ์พันธุ์ เวสสะโกศล. (2558). การแปลภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

ผ่องศรี สีมพร้อมชัย. (2559). การแปลให้เก่ง คู่มือนักแปลมืออาชีพ. กรุงเทพฯ: สมาคมผู้จัดพิมพ์และผู้จำหน่ายหนังสือแห่งประเทศไทย.

อัจฉรา ไส้ตันรุโกล. (2554). จุดมุ่งหมาย หลักการ และวิธีแปล. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยรามคำแหง. 6.3 เอกสารและข้อมูลแนะนำ

## หมวดที่ 7 การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

### 7.1 กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษามีวิธีการในการดำเนินการดังนี้

1) นักศึกษาประเมินตนเองในผลการเรียนรู้แต่ละด้าน

### 7.2 กลยุทธ์การประเมินการสอน

1) ใช้แบบประเมินอาจารย์ผู้สอนโดยนักศึกษา

2) ใช้แบบประเมินตนเองสำหรับนักศึกษา

### 7.3 การปรับปรุงการสอน

มีการปรับปรุง และเปลี่ยนแปลงไปตามปัจจัยต่าง ๆ ได้แก่ แบบประเมินประสิทธิผลการสอนของ อาจารย์ งานวิจัยใหม่ ๆ และความก้าวหน้าของศาสตร์ต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง

### 7.4 การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

1. การทวนสอบโดยผู้สอน มีวิธีการดังนี้

1.1 สังเกตพฤติกรรมนักเรียนระหว่างการเรียนเพื่อนำข้อมูลมาเปรียบเทียบกับผลการเรียน

1.2 ตรวจสอบคุณภาพงานแปล

1.3 ตรวจสอบคะแนน ผลการเรียน และระดับคะแนน

ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน		
	การสังเกตพฤติกรรม	การสอบ	การปฏิบัติ/การนำเสนอผลงาน
คุณธรรม จริยธรรม	✓		
ความรู้	✓	✓	✓
ทักษะทางปัญญา		✓	✓
ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ	✓		
ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้ไอที	✓		✓

2. มีการทวนสอบคะแนน และผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับหลักสูตรทุกภาคเรียน
3. มีการทวนสอบผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับคณะฯ ทุกภาคเรียน

#### 7.5 การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

ผู้สอนสรุปผลการจัดการเรียนการสอนใน มคอ. 5 เสนอหลักสูตรเพื่อพิจารณาปรับปรุงเนื้อหา วิธีการ จัดการเรียนการสอน กิจกรรมการเรียนรู้ การวัดและประเมินผล สิ่งสนับสนุนการเรียนรู้ และปรับปรุงในปี การศึกษาถัดไป